**UNIT 17**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | 英語 | 日本語 |
| １ | Income inequality, | 所得の不平等は |
| the widening income gap between rich and poor, | （すなわち）裕福な人と貧しい人の間で広がる所得格差は |
| is increasing | 増大している |
| across much of the developed world, | 多くの先進国において |
| a trend that will continue | 続くであろう傾向である |
| unless governments move aggressively to arrest it, | 政府が積極的にそれを阻止するように動かない限りは |
| according to a report | 報告書によると |
| released at the end of 2011 | 2011年の終わりに発表された |
| by the Organization for Economic Cooperation and Development. | 経済協力開発機構によって |
| ２ | This gap is being driven | この格差は引き起こされている |
| in part | 部分的には |
| by a growing difference in wages, | 賃金の差が大きくなることによって |
| as skilled workers command an unreasonably large share of the rewards | 熟練労働者たちが報酬のうちの法外に大きなシェアを享受して |
| made possible by technological progress, | 科学技術の進歩によって可能になった |
| the report said. | 報告書は述べた |
| In addition, | さらに |
| a surge in foreign direct investment | 海外の直接投資の急増が |
| and a looser system of regulation | そしてより緩い規制システムが |
| that has reduced employee protections | 従業員保護を後退させた |
| have led to a wage premium | 賃金の割増を引き起こしてきた |
| for high-skill financial jobs | 高い技術を必要とする金融の仕事への |
| and fewer rewards | そして報酬の減少を（引き起こしてきた） |
| for workers at the bottom, | 下位の労働者への |
| the report said. | 報告書は述べた |
| The result is the highest level of income inequality | その結果は最高水準の所得の不平等だ |
| in more than three decades, | 30年以上のうちで |
| according to the Paris-based OECD, | パリに本拠地を置くOECDによれば |
| whose members include 34 developed countries | その加盟国には34の先進国が含まれている |
| and whose mission is to promote policies | そしてその任務は政策を推進することである |
| for improving economic and social well-being. | 経済的，社会的福祉を改善するための |
| ３ | The report comes | その報告書は公表された |
| as rising dissatisfaction with economic inequality has spread over into street protests | 経済的不平等に伴って増大する不満が，街頭抗議へと広がったときに |
| in dozens of cities around the world. | 世界中の多数の都市での |
| “The social contract is starting to fail | 「社会契約説は失敗し始めています |
| in many countries,” | 多くの国々で」 |
| OECD Secretary General Angel Gurria said | OECDの事務総長，アンヘル・グリアは述べた |
| in a statement. | ある声明で |
| “This study denied the assumptions | 「この研究は想定を否定しました |
| that the benefits of economic growth will automatically make their way down slowly to the disadvantaged | 経済成長の恩恵は自動的に恵まれない人々へゆっくりと下りていくという |
| and that the greater inequality helps greater social mobility. | そして不平等が大きいほど，社会的流動性の拡大を促進するという |
| Without a comprehensive plan for all-round growth, | 全面的な成長のための包括的な計画がなければ |
| inequality will continue to rise.” | 不平等は広がり続けるでしょう」 |
| ４ | The average income of the richest tenth | 最も裕福な１割の人の平均所得は |
| of the population in OECD countries | OECDの国々における人口のうち |
| is about nine times that of the poorest tenth, | 最も貧しい１割の人のそれ［平均所得］の約９倍である |
| the report said. | 報告書は述べた |
| The United States, Turkey and Israel have among the largest ratios between the incomes of those at the top and the bottom, | アメリカ合衆国，トルコ，そしてイスラエルは上位層と下位層の所得間の比率が最も高い国の一部である |
| roughly 14 to 1. | およそ14対１になる |
| Germany, Denmark and Sweden have among the lowest | ドイツ，デンマーク，スウェーデンは（比率が）最も低い国の一部である |
| at 6 to 1, | ６対１で |
| but the ratios are up | しかし，その比率は上昇している |
| from the 1980s. | 1980年代から |
| The gaps in Chile and Mexico have been declining | チリとメキシコにおける格差は縮小している |
| but remain the highest among OECD members, | しかし依然としてOECD加盟国では最高値のままだ |
| at more than 25 to 1. | 25対１以上で |
| ５ | Overall, | 概して |
| inequality among working Americans | アメリカ人労働者間の不平等は |
| has risen 25 percent | 25%上昇した |
| since 1980, | 1980年以降 |
| the report said. | 報告書は述べた |
| In 2008, | 2008年には |
| the average annual income | 平均年収は |
| of the top 10 percent of Americans | アメリカ人の上位10%の |
| was $114,000, | 11万４千ドルであった |
| nearly 15 times higher | ほぼ15倍で |
| than that of the bottom 10 percent. | 下位10%のそれ［平均年収］の |
| ６ | That finding is consistent with other studies | その研究結果は他の研究と一致している |
| documenting the widening economic gulf, | 広がる経済の溝を実証して |
| which has become a growing political issue | そしてそれは大きな政治問題になりつつある |
| in the United States. | アメリカ合衆国で |
| The share of income | 所得のシェアは |
| going to the nation’s richest 1 percent | その国で最も裕福な１%に行く |
| more than doubled | 倍以上になった |
| between 1980 and 2008, | 1980年と2008年の間に |
| rising from 8 percent to 18 percent, | ８%から18%に上昇して |
| the report said. | 報告書は述べた |
| The richest 1 percent of Americans | アメリカ人の最も裕福な上位１%は |
| make an average of $1.3 million | 平均130万ドルを得ている |
| in after-tax income, | 税引き後所得で |
| compared with $17,700 | 17,700ドルに比べて |
| for the bottom 20 percent. | 下位20%の |
| Meanwhile, | 一方 |
| the top federal income tax rate | 連邦所得税の最高税率は |
| has fallen from 70 percent in 1981 to 35 percent, | 1981年の70%から35%に下がった |
| the report said. | 報告書は述べた |
| ７ | To reverse the trend, | この傾向をひっくり返すために |
| the OECD report said, | OECD報告書は述べた |
| countries should implement tax and social policies | 国々が税金および社会政策を実施するべきだと |
| that take more from top earners | 上位所得者からより多くを取る |
| while offering more support to those at the bottom. | 同時に，下位の人々により多くの援助を提供する |
| But the opposite has been happening: | しかし，逆のことが起こっている |
| As many countries struggle with slow-moving economies and heavy debt, | 多くの国々が動きの鈍い経済や多額の負債と奮闘しているので |
| they generally have been pushing to cut government spending | 一般的に政府支出の削減を押し進めてきた |
| while reducing taxes | 同時に減税をしながら |
| in hopes of encouraging economic growth. | 経済成長を促すことを期待して |